

1986

3

No.53

コンベンション K O B E

CONVENTION



発行 KOBE INTERNATIONAL ASSOCIATION

(財)神戸国際交流協会 | 〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9-1 (神戸国際会議場内) ☎(078)302-5200

"MADE IN EUROPE" FAIR
"メイド・イン・ヨーロッパ" フェア

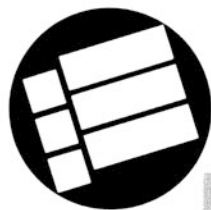
15TH KOBE IMPORT FAIR
第15回神戸インポートフェア

神戸で2大輸入フェア

Two Big Import Fairs In Kobe

Nationwide Buyers Meet Here

3月26日(水)→30日(日)
March
Wed. 26 → Sun. 30



3月26日(水)から30日(日)まで、神戸ポートアイランドにおいて「メイド・イン・ヨーロッパ」フェアと神戸インポートフェアの2つの輸入見本市が同時に開催される。

"MADE IN EUROPE" FAIR

神戸国際展示場
Kobe International
Exhibition Hall

欧州
13カ国

「技術の粋」を集めた機械類を出展

European Machinery and Tools on Exhibit

13 Countries Showing Top-Notch Technology



ポートアイランドの国際展示場を舞台に開催される「メイド・イン・ヨーロッパ」フェア

4ゾーンに分けて展示

Exhibits Arranged In 4 Categories

展示品は、次の4つのゾーンに区分して展示される。

Aゾーン＝産業機械、工作機械、流体機械、溶接ロボット、各種機械部品ほか

Bゾーン＝精密機器、計測機器、試験・検査・分析機器、電子温度計ほか

Cゾーン＝通信機器、電気・電子機器、ビデオ周辺機器ほか

Dゾーン＝医療機器、その他

国別展示とせず、このように機械機器のカテゴリー別に展示することにより、例えば金属切削工具に関心のある方は、Aゾーンにおいてスウェーデン、スイス、スペインからのものが見られる。計測機器なら、Bゾーンでオーストリアとベルギーからのものが見られる。展示品は数百点に及ぶ。

「新しいビジネス・パートナーとの出会いの場」

商談本位の見本市

*"Good Opportunity for
New Business and Partnership"
Specific Fair For Business*

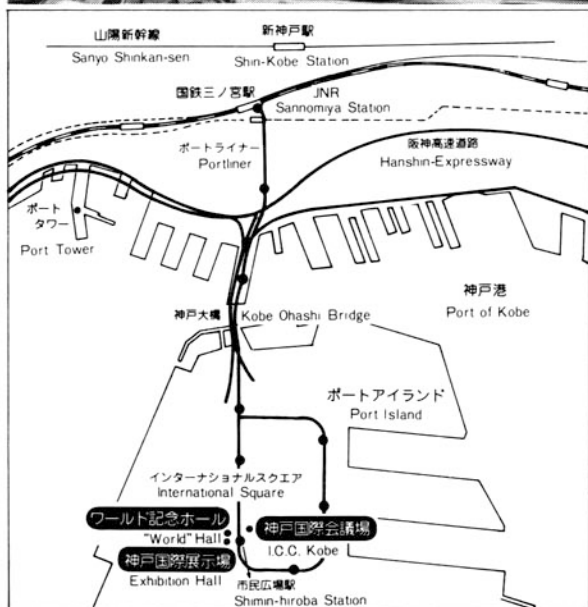
「メイド・イン・ヨーロッパ」フェアは商談本位の見本市である。実施機関の日本貿易振興会(ジェトロ)では、この見本市を「新しいビジネス・パートナーとの出会いの場」として、出品企業とわが国機械専門商社・ユーザー等に、具体的な商談の場を提供することに狙いをしている。会期中の26日

から28日の3日間を取引関係者のみに公開し(毎日午前10時～午後5時)、英・独・仏各国語の通訳も商談に一役を買う。なお、29日(土)、30日(日)の2日間、一般公開する。(入場無料)

▶問い合わせ先

ジェトロ神戸貿易情報センター
☎078-231-3081

●主催/日本貿易振興会(ジェトロ)・神戸インポートフェア協議会
●後援/通商産業省・外務省・経済団体連合会・日本商工会議所・日本貿易会・助製品輸入促進協会(MIPRO)



神戸国際展示場
Kobe International
Exhibition Hall

交通ごあんない

- 国鉄三ノ宮駅から車及びポートライナーで約10分(市民広場駅下車)
- 新幹線新神戸駅から車で約15分
- 大阪国際空港から車で約40分

15TH KOBE IMPORT FAIR

(第15回神戸インポートフェア)

3月26日(水)～30日(日) March 26→30
ワールド記念ホール World Hall

神戸を代表する 本格的な見本市

*Kobe's Representative Fair
In Name And Reality*

「メイド・イン・ヨーロッパ」フェアと同じ3月26日(水)から30日(日)まで、「第15回神戸インポートフェア」が、今回は会場を神戸国際展示場に隣接するワールド記念ホールに移して盛大に開催される。

本見本市は、コンベンション都市・神戸を代表する本格的な輸入見本市であり、出品物は・食品・衣料・アクセサリー・インテリア用品・家具・民芸品・玩具・文具等多彩な商品があり、商談、即売等多くの成果が期待される。

過去最高16カ国が出席

*All-Time High Participation
From Abroad, 16 Countries*

出品者も、16カ国・18機関の海外出張、70社の国内出張が確定しており、全国各地から結集するバイヤーと活発な商談を展開する。

特に今回は海外からの直接出張もあり、広く来場者の注目を集めるだろう。また、29日(土)、30日(日)の一般公開日

には即売も行われ、輸入牛肉の即売を中心に一般消費者の人気を集めそうだ。

▶問い合わせ先

神戸市経済貿易観光課
☎(078)331-8181(内線3832)

ワールド記念ホール World Hall



その他の協賛行事 Other Events

「第1回'86神戸外車ショー」
'86 Kobe International Automobile Show
とき 3月29日(土)・30日(日)
ところ 神戸ポートターミナルホール
欧米諸国からの約40台の外車を一堂に展示。

「ワールド・ビッグ・バザール」
World Big Bazar
とき 3月29日(土)・30日(日)
ところ サンバーホール
日本貿易振興会が派遣した欧米への買付けミッションのサンプルを展示。

神戸国際会議場・国際展示場・
ワールド記念ホールのお申込みは



財団法人 神戸国際交流協会
KOBÉ INTERNATIONAL ASSOCIATION
〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9番1
☎(078)302-5200(会議場・展示場)
☎(078)302-8781(ワールド記念ホール)

フェア協賛・多彩な催し

Commemorative Events

日欧経済フォーラム Japan-Europe Economic Forum

日本・欧州の代表的経済人によるホットな討議

Leading Industrialists To Discuss Problems of Mutual Interests

コーディネーターにNHK磯村氏

来る3月25日(火)、神戸国際会議場メインホールにおいて「日欧経済フォーラム」が開催される。このフォーラムは、日欧経済関係への相互理解を深めるため企画されたもので、日本・欧州の代表的経済人によるホットな討議が展開される。

▶とき 3月25日(火)午後2～4時
▶ところ 神戸国際会議場メインホール(ポートライナー市民広場駅下車すぐ東)

▶基調講演
オランダ・フィリップス会長兼社長 W・デッカー博士
住友商事(株)会長(経団連・日本EC委員長)植村光雄氏
▶討議 コーディネーター



W・デッカー博士
Dr. W. DEKKER
President of the Company
and Chairman of the Board of Management, Philips.



植村 光雄氏
Mr. MITSUO UEMURA
Chairman, Sumitomo Corporation

磯村 尚徳氏
Mr. HISANORI ISOMURA
Executive Controller-General for News and International Affairs at NHK, the Japan Broadcasting Corporation. He is one of the best-known journalists in the whole of Japan.

春一番を告げる2大輸入フェア「メイド・イン・ヨーロッパ」フェア、「神戸インポートフェア」に協賛して様々なイベントが企画されている。

3月25日(火)
神戸国際会議場
International Conference Center Kobe

▶後援 通商産業省・外務省・日本貿易振興会・経済団体連合会・関西経済連合会・日本放送協会
▶問い合わせ先 神戸国際交流協会
☎(078)303-0090

NHK特別主幹 磯村尚徳氏
W・デッカー博士・植村光雄氏
▶使用言語 英語(同時通訳つき) 日本語

▶参加予定人数 約700人
▶参加方法 無料 官製往復ハガキに住所、氏名、年齢、職業、電話番号を明記の上3月15日(当日消印有効)までに下記へお申し込み下さい。
(定員になり次第締め切ります)
〒650 神戸市中央区港島中町6-9-1
神戸国際交流協会「日欧経済フォーラム」係 ☎(078)303-0090
▶問い合わせ先 神戸国際交流協会 ☎(078)303-0090
▶主催 神戸市・神戸国際交流協会・神戸インポートフェア協議会



ヨーロッパフィルム スペシャル Famous Films of Europe Showing

ヨーロッパの文化と伝統 “European Culture and Tradition”

神戸国際交流協会は、3月29日(土)・30日(日)の2日間、神戸国際会議場メインホールにおいて「ヨーロッパフィルム スペシャル」を開催する。この催しは、「メイド・イン・ヨーロッパ」フェアに協賛し、市民にヨーロッパへの

理解を深めてもらうために実施するもので、ヨーロッパフェア出展参加国のうち6カ国の名作を上映する。この春、あなたもヨーロッパの文化と伝統の香りを満喫してください。

●3月29日(土)PM2:00～8:00

▶ITALY (イタリア) PM2:00～
『ひまわり』Sun Flower
監督/ヴィットリオ・デ・シーカ
主演/ソフィア・ローレン/マルチエロ・マストロヤンニ
▶SPAIN (スペイン) PM4:00～
『カルメン』Carmen
監督/カルロス・サウラ
主演/アンドニオ・ガデス/ラウラ・デル・リン
▶FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY (西ドイツ) PM6:00～



▲リリー・マルレーン



▲秋のソナタ

炎のランナー▶

神戸貿易促進センター Kobe Trade Promotion Center

入場無料

「ポルトガル展」好評開催中 Portugal Exhibition Drawing Many Visitors

神戸貿易促進センターでは、ポルトガル外国貿易院(ICEP)と神戸国際交流協会が貿易取引の促進と国際交流の推進を目的として1月24日から「ポルトガル展」を開催しています。同展では、ポルトガルから14社が直接出品しているほか、写真パネルやビデオで文化・観光を紹介、またポルトワインやコルク製品、民芸品などの即売も行っています。
会期 昭和61年1月24日(金)～3月16日(日)午前10時～午後5時(毎週火曜日休館)
場所 神戸貿易促進センター(ポート

ライナー「市民広場駅」西側)ポルトガル外国貿易院(ICEP)神戸国際交流協会
後援 在日ポルトガル大使館・大阪通商産業局・日本貿易振興会(JETRO)・兵庫県・神戸市・神戸商工会議所・神戸貿易協会
展示内容
(1)商品展示=食料品・飲料(チーズ、ジュース等)、ワイン(ポルトワイン、テーブルワイン等)、各種コルク、繊維製品、金属装飾品、民芸品、大理石、花崗岩の板、スレート製品等の展示
(2)文化・観光紹介=ビデオ、写真パネル、貿易パネル等によるポルトガルの国情、文化、観光等の紹介
(3)試飲・即売=ポルトガルワインの試飲・即売及び民芸品の即売。
お問い合わせ先
神戸国際交流協会 貿易促進部
☎(078)303-0030
特産の木・竹製品を展示即売
3月14日「86静岡ギフト展」開く

さらに同センターでは、3月14日(金)から16日(日)までの3日間「86静岡ギフト展」が開催されます。当展示会は、

静岡県輸出雑貨協同組合が、産地振興事業に基づき過去数年にわたって開発してきた木・竹製品等を流通業者及び一般消費者に紹介することを目的としています。

特に阪神地区の販路開拓をねらいとしており、宝石箱、オルゴール、小物入れ等の木・竹製品の展示のほか、即売コーナーも設けております。
◎会期 昭和61年3月14日(金)～3月16日(日)
◎場所 神戸貿易促進センター
◎主催 静岡県輸出雑貨協同組合
◎後援 神戸市・神戸国際交流協会・静岡市
◎展示内容 宝石箱、オルゴール、小物入れ、花籠、時計、下駄、お茶、その他約1000点を展示

いま時代はエンターテインステイ。
おいしい遊びが始まります。
1100席の超大なレストラン。
感動じょうい、興奮たつぷりの
エキゾチックタウンです。

神戸ポートアイランド南公園駅(ポートライナー南公園駅下車すぐ)
RESTAURANT
エキゾチックタウン
EXOTIC TOWN

ポートアイランドビル 貸事務所 テナント募集

特報

眺望抜群の10階
1フロアを急募!

〈入居条件〉
面積/553㎡
(区画割もできます)
月額賃料/2,650円/㎡
保証金/月額賃料の50か月分
(入居条件については御相談させていただきます。)

■お問い合わせは TEL(078)302-2381
財団法人 神戸市開発管理事業団計画課
〒650 神戸市中央区港島中町4丁目1番(ポートアイランドビル)

喫茶・軽食からデイナーまで

●交流会館内にての出張パーティー・お弁当・飲みものなど、ご予算に応じて承っております。

国際交流会館1階
RESTAURANT Fontana
フォンタナ
神戸ポートヒアホテル 8F
☎(078)302-1050
営業時間10:30am～7:00pm

3月の主な催し物

Program Of Events(March)

神戸国際会議場 International Conference Center Kobe

日	曜	会 議 ・ 催 物 名	会 場 名	時 間	主 催 者	備 考
1	土	私 大 病 院 セ ミ ナ ー ル	国際会議室	10:00~20:00	兵庫医科大学病院中央臨床検査部	関 係 者
		世 界 女 子 学 生 会 議	メインホール	13:00~17:40	朝 日 新 聞 社	一 般 (無料)
5	水	昭和60年度自衛隊入隊予定者激励会	メインホール	13:00~16:00	兵 庫 県 防 衛 協 会	関 係 者
6~8	木~土	第6回ひのまるチェーン全国ゼミナール	メインホール他	6日12:30~17:00 7日9:15~17:30 8日9:15~11:30	日 本 板 硝 子 (株)	関 係 者
9	日	第 3 回 講 演 会 ——健康食事と ともに体育に励む 由美かおると共に——	メインホール	13:30~16:00	助ユーハイム体育・スポーツ振興会	一 般 (無料)
		Y E 25 周 年 記 念 フ ォ ー ラ ム	国際会議室他	13:00~15:50	ライオンズクラブ国際協会335複合地区	関 係 者
12	水	全 営 業 職 員 大 会	メインホール	13:00~15:00	住 友 生 命 神 戸 西 支 社	関 係 者
14	金	第15回全国優秀提案者体験発表会	メインホール	13:00~17:00	(株) 近 代 経 営 社	関 係 者
18	火	社 長 研 修	国際会議室	13:00~15:00	(株) ノ エ ビ ア 神 戸 支 店	関 係 者
19・20	水・木	第34回自主管理活動発表大会	メインホール 国際会議室	19日 20日 9:00~17:00	(株) 日 本 鉄 鋼 連 盟	関 係 者
24	月	兵庫技術研修大学校卒業式	メインホール	13:30~16:30	(株) 兵 庫 工 業 会	関 係 者
25	火	日 欧 経 済 フ ォ ー ラ ム	メインホール	14:00~16:00	助 神 戸 国 際 交 流 協 会 神戸インポートフェア協議会	一 般 (往復ハガキ申込 2 面 参 照)
26~28	水~金	メイド・イン・ヨーロッパフェア ビジネスコンサルティングセミナー	401~403	17:30~19:30	日 本 貿 易 振 興 会	関 係 者
27	木	論 文 発 表 記 念 講 演 会	国際会議室	14:00~16:00	助 神 戸 国 際 交 流 協 会	一 般
		広池所長を囲むモラロジアン集	メインホール	16:00~17:00	助モラロジー研究所神戸支部	関 係 者
29・30	土・日	ヨーロッパフィルムスペシャル	メインホール	14:00~20:00	助 神 戸 国 際 交 流 協 会	前売券 800円 (当日900円) 両日券1,500円

◎…国際会議

神戸国際展示場 Kobe International Exhibition Hall

会 期	催 物 名	会場名	時 間	主 催 者	主 な 展 示 内 容	備 考
2(日)・3(月)	'86春の新築・増改築フェア	2 F	10:00~19:00	松下電工(株)神戸住設建材営業所	住まいづくりの関連商品	一 般
6(木)・7(金)	'86夏のケミカルシューズ見本市	全 館	6日10:00~18:00 7日9:00~17:00	日本ケミカルシューズ工業組合	ケミカルシューズの展示と商談	関 係 者
11(火)~13(木)	'86春加藤産業総合食品展示会	2 F	9:00~17:00	加 藤 産 業 (株)	一 般 加 工 食 品	関 係 者
15(土)	1985~86年度国際ロータリー 第268地区年次大会	全 館	1 F 9:30~12:00 2 F 18:00~19:30	国際ロータリー第268地区 年次大会事務局	懇談会及び晩餐会	関 係 者
26(木)~30(日)	"メイド・イン・ヨーロッパ"フェア	全 館	10:00~17:00	日 本 貿 易 振 興 会 神戸インポートフェア協議会	欧州製機械・機器の見本市	(29日、30日 は一般公開)

ワールド記念ホール Kobe Port Island Hall(World Hall)

日・会期	催 物 名	会 場 名	時 間	主 催 者	備 考
5(木)	'86 国際室内陸上競技大会	全 館	15:00~20:30	助 日 本 陸 上 競 技 連 盟	一 般 (指定席 ¥2,000 一般席 ¥1,000)
8(土)	アムウェイ ナショナル コンベンション	全 館	17:30~21:00	日 本 ア ム ウ ェ イ 株 式 会 社	関 係 者
10(月)	神戸市教職員組合教育改革シンポジウム	全 館	16:30~18:00	神 戸 市 教 職 員 組 合	一般(無料)
12(木)・13(木)	き も の 大 市	一 部	10:00~17:00	灘 神 戸 生 活 協 同 組 合	関 係 者
15(土)	1985~86年度国際ロータリー第268地区年次大会	全 館	12:00~17:30	国際ロータリー 第268地区年次大会事務局	関 係 者
16(日)	第19回日本バレーリーグ	全 館	12:00~	兵 庫 県 バ レ ー ボ ー ル 協 会	一 般 (入場券 売切れ)
18(火)・19(木)	第5回パールライス杯ママさんバレーボール大会	一 部	9:30~	兵庫県家庭婦人バレーボール連盟	一般(無料)
21(金)	三宮ビブレ2周年パーティー	一 部	未 定	株 式 会 社 ラ ッ ク	一般(無料)
26(木)~30(日)	THE 15TH KOBE IMPORT FAIR	一 部	10:00~17:00 30日10:00~15:00	神 戸 イ ン ポ ー ト フ ェ ア 協 議 会	26~28日関係者 29~30日一般 (無 料)

神戸貿易促進センター Kobe Trade Promotion Center

会 期	催 物 名	時 間	主 催 者	展 示 品	備 考
16(日)まで	ポルトガル展	10:00~17:00 (毎週火曜日休館)	ポルトガル外国貿易院 助 神 戸 国 際 交 流 協 会	食料品等展示、文化・観光の紹介、商品の即売	一般(無料)
14(金)~16(日)	'86静岡ギフト展	10:00~17:00	静岡県輸出雑貨協同組合	宝石箱、オルゴール、時計など展示	一般(無料)

▷ 2日(日) 全関西ショート・トラック・スピードスケート選手権大会(ポートアイランドスポーツセンター) = 京都府・大阪府・兵庫県各スケート連盟主催

▷ 6日(木) '86夏物シューズ産業見本市(サンボーホール) = 日本シューズ産業協同組合主催

▷ 7日(金) 第45回ファッションシューズ見本市(神戸ポートターミナルホール) = 日本ファッションシューズ協同組合主催

▷ 8日(土) 国際婦人デー兵庫県大会(兵庫県中央労働センター) = 兵庫県婦人協議会主催

▷ 8日(土) 日本サッカーリーグ<ヤンマー対古河>(神戸市立中央球技場) = 日本リーグ・サッカー協会主催

▷ 13日(木) JOC杯アイスホッケー大会<国土計画対十條製紙>(ポートアイランドスポーツセンター) = 日本アイスホッケー連盟主催

▷ 14日(金) JOC杯アイスホッケー大会<王子製紙対西武鉄道>(ポートアイランドスポーツセンター) = 日本アイスホッケー連盟主催

▷ 15日(土) 大学選抜サッカー大会(神戸市立中央球技場) = 兵庫県大学連盟主催

▷ 16日(日) 日本サッカーリーグ<ヤンマー対フジタ>(神戸市立中央球技場) = 日本リーグ・サッカー協会主催

▷ 18日(火) 第1743回QCサークル大会(西山記念会館) = QCサークル近畿支部主催

▷ 19日(水) 夏の神戸シューズ見本市(サンボーホール) = 神戸シューズ卸協会主催

▷ 20日(木) 関東・関西学生アイスホッケー競技会(ポートアイランドスポーツセンター) = 兵庫県アイスホッケー連盟主催

▷ 21日(金) '86家庭紙・日用品展示会(サンボーホール) = (株)伊藤安主催

▷ 21日(金) 県少年空手道選手権大会(神戸市立中央体育館) = 県空手道協会主催

▷ 25日(火) 昭和60年度兵庫県医療社会事業大会(兵庫県中央労働センター) = 兵庫県健康課主催

▷ 29日(土) 県卓球選手権大会(神戸市立中央体育館) = 県卓球協会主催

市民広場 Shimin Hiroba

○28日(金)~30日(日)10:00~17:00
「神戸ヤマハポートショー」(ヤマハ関西神戸店主催) = ポート・ヨット・マリン関連品展示会

画廊ポルティコ

Galleria Portico

○26日(水)~31日(月)10:00~17:00
「シューズとケーキ」夢のファンタジー(日本ケミカルシューズ工業組合主催) = シューズデザイン画、工芸菓子展示



展示会・学会・各種パーティー等
あらゆるご宴会に
レセプションからお弁当まで
お気軽にご相談下さい

喫茶 レストラン

ブーン

BOON

❖国際展示場 ☎(078)302-5310 担当・楠田まで



シンエーフーツ株式会社

レストランチェーン

バー・グ・ブーン

代表取締役会長 中内 カ
代表取締役社長 田中 教仁

本部 神戸市東灘区深江浜町26 ☎(078)453-0141(機)

瀬戸料理

あじさい

国際会議場より、ほんの
150mのところがございます

安くて、おいしく
感じの良い店です。

- 2名様より60名様までのお座敷がございます。
- 無料駐車場は店のウラに完備。
- 各種折詰・弁当ご予約OK。
- 営業時間11:30~21:30

ご予約は

☎(078)302-1500

神戸市中央区港島中町3丁目2-6



泊って安心 料金も安心

神戸ユニオンホテル

新神戸駅より南約750m
三宮駅より北約500m

ビジネス・観光に
最適のホテルです。

- 二重窓でとても静か。
- ベッド幅もワイド。
- カラーテレビ、お茶、ハブラシ、カミソリ無料常備。

ご予約は

☎(078)222-6500代

神戸市中央区布引町2丁目1-9

